

Nick WHITBY

YAŞAMAK MI YOKSA ÖLMEK MI



13+

Yazan: Nick WHITBY

Çeviren: Yücel ERTEN

Yöneten: Hüseyin KÖROĞLU

Aysegül İŞSEVER
Genel Sanat Yönetmeni

@sehirtyatrolari f ibbsehintiyatrosu x sehir_tiyatrosu
sehirtyatrolari1914 in sehintiyatrosu d sehintiyatrosu

İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ 1
Şehir Tiyatroları 9

Detaylı bilgi için
qr okutunuz



2025-2026



YAŞAMAK MI YOKSA ÖLMEK Mİ

Yazan: Nick WHITBY Çeviren: Yücel ERTEN Yöneten: Hüseyin KÖROĞLU

Müzik: Orçun TEKELİOĞLU Dekor - Kostüm Tasarımı: Gamze KUŞ

Koreograf: Senem OLUZ Işık Tasarımı: Özcan ÇELİK Efekt Tasarımı: Kadir ARLI

OYUNCULAR

Maria Tura: Şenay SAÇBÜKER

Josef Tura: Hüseyin KÖROĞLU

Dowasz: Aziz SARVAN

Anna: Vildan TÜRKBAŞ

Eva Zagatowska: Yonca İNAL

Rowicz: Emre NARCI

Grünberg: Volkan AYHAN

Stanislaw Sobinsky: Emre ŞEN

Profesör Silewski: Ümit Bülent DİNÇER

Albay Erhard: Tarık KÖKSAL

Walowski / Schweinlich: Erkan AKKOYUNLU

Oyuncular ve Askerler: Gürkan BAŞBUĞ, Yasemin TUNCA

Genç Grünberg: Özgür Ali KURUÇAY

Yardımcı Yönetmen: Şehnaz BÖLEN TAFTALI

Yönetmen Yardımcıları: Erkan AKKOYUNLU, Deniz Yeşil MAVİ, Özge KIRDI

Dekor Uygulama: Gökhan USANMAZ

Kostüm Uygulama: Aynur DURAN KOPUZ

Işık Realizatörleri :Ali ÖZTÜRK, Eren GÜNDÜZALP

Efekt Uygulama: Kadir ARLI

Sahne Terzileri: Nermin KÖKSAL, Ömer KARAGÖZ

Sahne Kuaförü: Orhan TOPÇU

Makyaj Uygulama: Oya SELİM

Aksesuar Sorumluları: Kadir KARATAŞ, Mehmet USTABAŞI, Doğukan ULUTÜRK

Sahne Teknisyenleri: Celal AKKOÇ, İsmail EMEK, Burak BALCIOĞLU, Anıl SELLER

Fotoğraflar: Ahmet ÇELİKBAŞ, Nesrin KADIOĞLU

Broşür Uygulama: Koray GÜN

İlk Oyun: 07 Şubat 2024, Üsküdar Musahipzade Celal Sahnesi

Süre: 150 Dakika / İki Perde

Dekor ve kostüm çalışmalarına katkılarından dolayı Onur Uğurlu ve sahne ressamı Helin Kurt, Ferhat Yüksekbağ'a çok teşekkür ederiz.







OYUN KONUSU

Polonya'nın Nazi işgalinin hemen öncesinde, Varşova Tiyatrosunda Hitler karşıtı bir oyunun genel provası yapılmaktadır. Diplomatik bir skandala yol açma ihtimali yüzünden son anda gelen bir haberle sansür kurulu tarafından oyun yasaklanır. Daha önce oynadıkları "Hamlet"i yeniden gündeme almak zorunda kalırlar. Tiyatronun sanat yönetmeni ve ünlü oyuncusu Jozef Tura Hamlet'i oynamaktadır. Karısı Maria da ünlü bir oyuncudur ve çok hayranı vardır. Kısa bir süre sonra Almanlar Polonya'yı işgal eder. Tiyatro kapanır ve oyuncular işsiz kalırlar. Ancak tiyatronun genel sanat yönetmeninin karısı Maria'ya âşık olan havacı bir teğmen aracılığıyla, aralarına sızan bir Alman casusun Polonya'daki direnişçilerin adlarını oluşturduğu listeyi Nazilere iletmek üzere olduğunu öğrenirler. Casusa engel olmak için herkes üzerine düşeni yapacaktır ve rollerini gerçek hayata taşıma zamanı gelmiştir. Elle- rinde sadece sanatsal enstrümanları vardır yani oyunculuk, kostüm ve dekorları.

BELKİ DE İLK KEZ “YAŞAMAK MI YOKSA ÖLMEK Mİ” OYUNUNU SAVAŞA TANIKLIK EDEN BİR ÇOCUĞUN YÜREĞİNDEN BAKARAK İZLEYECEKSİNİZ.

1974’te Kıbrıs’ta henüz on yaşında bir çocukken savaşa tanıklık etmek zorunda bırakıldım. Tedirgin, çaresiz, yarının ne olacağını bilemeden ölümle yaşam arasında olan çocuklardan biri de bendim. Babalarımız mücahitti, evde yoklardı. Eve geri dönüp dönmeyeceklerini bilmiyorduk ve bu konu hakkında kimseye soru soramıyorduk. Annelerimiz her zamanki gibi bizi hayata bağlayan meleklerimizdi.

Savaşı yaşamayan, bu anlattıklarımı maalesef bilemez, çünkü savaş ne yazık ki filmlerde seyrettiğimiz gibi değildir. Ve ne kadar anlatırsam anlatayım, onu anlatmak için kelimeler yeterli olmayacaktır. Savaşın kazanını yoktur. Tarih boyunca olan her zaman masum insanlara ve maalesef çocuklara olmuştur.

Özellikle yönettiğim oyunlarda insanlara savaşın ne kadar kötü, ne kadar aşağılık olduğunu anlatmaya çalışıyorum, nefes aldığım sürece de anlatmaya devam edeceğim. Belki de ilk kez “Yaşamak mı Yoksa Ölmek mi” oyununu, savaşa tanıklık eden bir çocuğun yüreğinden bakarak izleyeceksiniz. 2. Dünya Savaşında Polonya Naziler tarafından işgal edilince, Varşova Tiyatrosu’ndaki oyuncuların, meslektaşlarımızın nasıl direndiklerini, hayatlarını yok sayarak nasıl mücadele ettiklerini, siz kıymetli seyircilerimizle paylaşmak isteği, bir savaş çocuğu olarak beni çok heyecanlandırdı.

1939’da Varşova’da yaşananlar, 1974’te çocukken yaşadıklarımla, bugün Gazze’de, Ukrayna’da yaşananlar aynı. İnsanoğlunun “Her şeye sahip olma” tutkusu, tüm canlıları hunharca yok etmeye devam ediyor. Tam da bu noktada bir dünya lideri olan Mustafa Kemal Atatürk’ün “YURTTA BARIŞ, DÜNYA’DA BARIŞ” sözünün önemini, ne kadar kıymetli olduğunu hepimize bir kez daha hatırlatmak isterim.

Tahmin edeceğiniz gibi büyük emek vererek çalıştığımız oyunumuzla huzurlarınızdayız. Var olan koşullar içinde, elimizden gelenin çok üstünde çalışarak sizlere ayna tutabilmek benim için her zaman çok kıymetli olmuştur.

İBB Şehir Tiyatroları’nın çatısı altında “Yaşamak mı Yoksa Ölmek mi” oyunumuza emek veren meslektaşlarımızla, yaratıcı ekibimizle ve emekçilerimizle huzurlarınızdayız. Oyunumuzu gülerек, düşünerek, ağlayarak, sanatın savaşa karşı olağanüstü direnişine, şahitlik ederek izleyeceksiniz.

Umarım nefes aldığımız sürece barış bize hep yoldaşlık eder. Shakespeare’in 55. ve 66. sonelelerinin muhteşem cümlelerinin de oyunumuz için özel olarak bestelendiğini belirtmek isterim. Oyunumuzu, 6 Şubat 2023’te Adıyaman’daki depremde hayatlarını kaybeden KKTC’li vatandaşlarımız “ŞAMPİYON MELEKLER” imize ve Cumhuriyetimizin 100. yılına ithaf ediyorum.

İyi seyirler. Yaşasın Tiyatro.
HÜSEYİN KÖROĞLU
Yönetmen- Oyuncu





NICK**WHITBY****Yazar**

1963 Londra doğumlu İngiliz oyun yazarı.



Nick Whitby'nin oyunları Edinburgh Fringe'de, Londra'daki Donmar'da ve Avrupa'da yaklaşık kırk büyük yapımda sahnelendi. Çeşitli komedyenler ve TV için; skeç, durum komedisi, drama, komedi-drama, animasyon ve belgesel gibi konuları kapsayan yazılar yazdı. Edinburgh Festival Fringe'de ve Londra'daki Soho Bulvarı'nda sahnelenen üç Güney Amerika oyunu yazdı: Bolivya (1984), Dirty Dishes (1985/6) ve Columbian Cousin (1987). O tarihten bu yana Dirty Dishes oyu-

nu Avusturya, İsviçre ve Almanya'da sürekli olarak üretiliyor. Bunların arasında BBC'nin Emmy ödüllü skeç şovu "Smack the Pony" de var.

HÜSEYİN KÖROĞLU

Yönetmen



Kıbrıslı Türk yönetmen ve oyuncu. Gönendere’de çiftçi bir ailenin çocuğu olarak dünyaya geldi. Lefkoşa Türk Lisesi’ni bitirdikten sonra; Hacettepe Üniversitesi Ankara Devlet Konservatuvarı “Tiyatro” bölümünden mezun oldu. Konservatuvarda Cüneyt Gökçer, Bozkurt Kuruç, Asuman Korad ve Lemi Bilgin gibi usta oyuncularından eğitim aldı. Türk Tiyatrosu’na büyük emekler vermiş Tunç Yalman, Başar Sabuncu, Engin Uludağ, Yücel Erten, Haldun Dormen, Metin Serezli, Ali Taygun, Işıl Kasapoğlu, Burçin Oraloğlu, Şükrü Türen ve Mustafa Avkıran başta olmak üzere birçok değerli yönetmenle

çalıştı. Kıbrıs Türk Devlet Tiyatrosu’nda “Tuzak” adlı oyunla ilk kez profesyonel oldu ve ardından İ.B.B. Şehir Tiyatrolarında oyuncu-yönetmen olarak görevine devam etti. Dormen Tiyatrosu’nda konuk oyuncu olarak “Şahane Züğürtler” adlı oyunda oynadı. Yönettiği ve oynadığı oyunlarla festivallere katıldı, birçok ödüle layık görüldü. İBB Şehir Tiyatroları’nda Theope, Altı Derece Uzak, Savaş ve Barış, Bir Ata... Krallığım, Kafkas Tebeşir Dairesi, Troilos ile Kressida, Önce İnsan (2. Abdülhamid), Othello, IV. Murad, Üç Kız Kardeş, Coriolanus, Kısasa Kısas gibi birçok oyunda başrollerde oynadı, Saygılı Yosma (İ.B.B. Şehir Tiyatroları) Düş Oyuncakları (İ.B.B. Şehir Tiyatroları), Canavar Sofrası (Lefkoşa Belediye Tiyatrosu ile İ.B.B. Şehir Tiyatroları ortak projesi) Arka Bahçe (İ.B.B. Şehir Tiyatroları), Divane Ağaç-Yunus Emre (İBB Şehir Tiyatroları ve Ankara Devlet Tiyatrosu), Keykubad (Konya Şehir Tiyatrosu) yönetmiş olduğu birçok oyundan bazılarıdır. Sevdığım Adam, Vurguna İnmek, Koltuk Belası, Gizli Merkez, Mahallenin Muhtarları, Tatlı Betüş, Şaban Askerde, The Young Indiana Jones, Geçmişin İzleri, Bir Sevgi Anonsu, Baba Evi, İlişkiler, Hititler, Zalim, Görev Kıbrıs, oynadığı onlarca dizi ve sinema filmlerinden bazılarıdır.

Mustafa Kemal ATATÜRK’ün “Yurtta barış, Dünya’da barış.” ve büyük usta Muhsin Ertuğrul’un “Yarın kıyamet kopacağını bilsem bugün tiyatro açardım.” cümlelerinin önderliğinde, 2012’de KKTC ve İstanbul’da faaliyet gösteren Tiyatro AŞHK’ı daha özgür ve daha özgün oyunları sahneye taşımak için kurdu. Sanatçı Tiyatro AŞHK’da; Hüseyin Köroğlu ile İŞİĞA YÜRÜTEN ADAM, TAT-MINKAR ÖDÜL, KANATSIZ GÜVERCİNLER ve ESARETTEN ÖZGÜRLÜĞE oyunlarında yönetmen, oyuncu ve yazar olarak görev aldı. Kanatsız Güvercinler ve Esaretten Özgürlüğe oyunları perde açmaya devam etmektedir.

Sanatçının layık görüldüğü birçok ödülün bazıları:

4. Murat - Sadri Alışık Ödülleri “Tiyatro” Dalında Yılın En Başarılı Erkek Oyuncusu Ödülü - İBBŞT

Kanatsız Güvercinler - 43. İsmet Küntay Tiyatro Ödülleri
En İyi Oyun Yazarı Ödülü - Tiyatro AŞHK

Askerliğim - Avni Dilligil En İyi Ekip Oyunculuğu Ödülü - İBBŞT

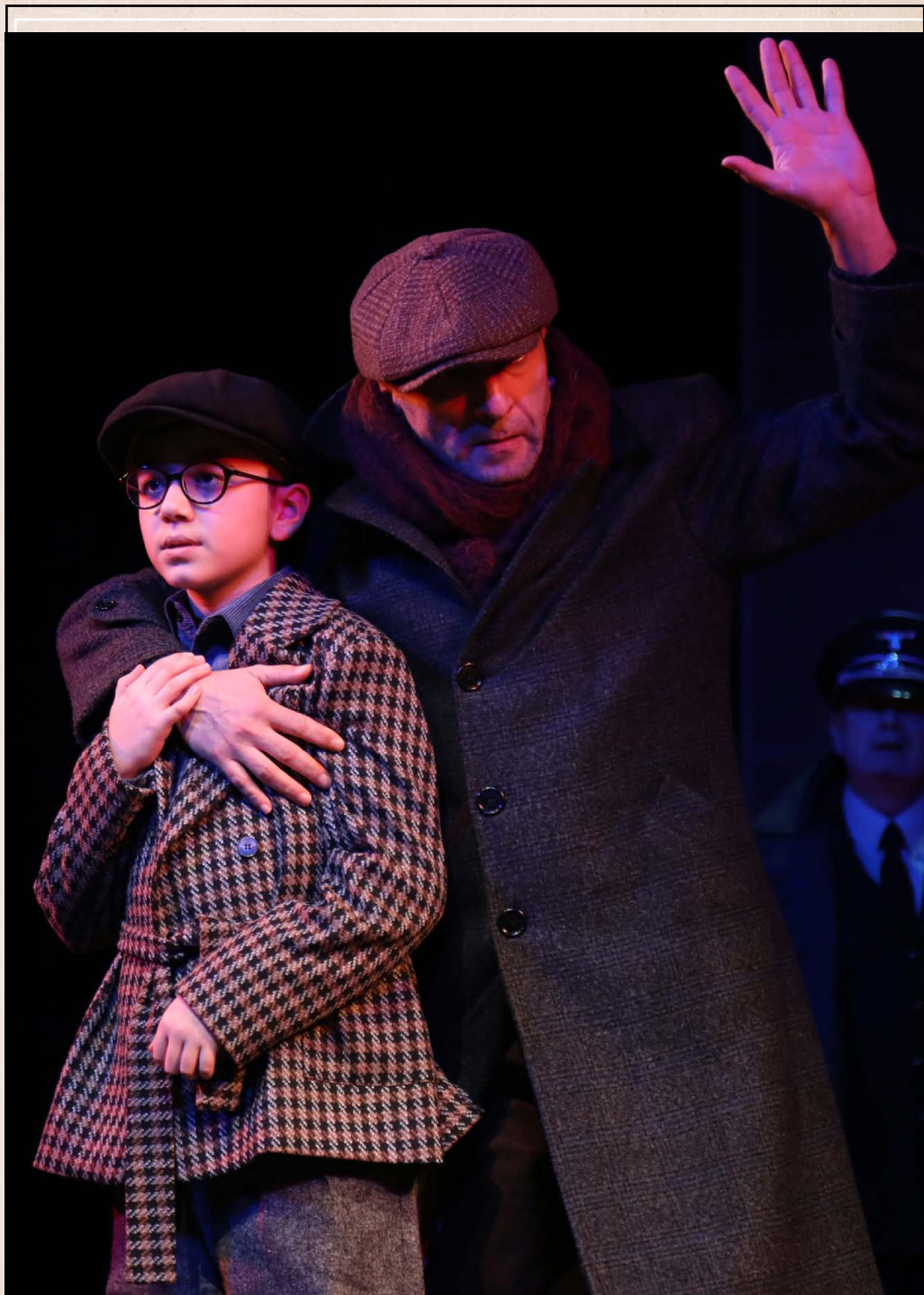
Othello - Yılın En İyi Üstün Başarı Hizmet Ödülü, KKTC Necati Özkan Vakfı Başarı Ödülleri - İBBŞT

K.K.T.C. Magazin Gazetecileri Yılın En Başarılı Tiyatro Oyuncusu Ödülü

Bir Ata, Krallığım - Zihni Küçümen Tiyatro Emek Ödülü - İBBŞT

Kafkas Tebeşir Dairesi - Büyük Behzat Tiyatro Emek Ödülü - İBBŞT











GIŞE SAATLERİ

Oyun Günleri : 11.00 - 20.30 Diğer Günler : 11.00 - 18.00

İNDİRİMLİ BİLET

Gazilerin eş ve çocuklarına, engellilere, öğrencilere, 65 yaşını doldurmuş Türk vatandaşlarına, 40 adet ve üzerindeki toplu satışlarda ve halk günü olan perşembeleri bütün seyircilerimize indirim uygulanmaktadır.

ÜCRETSİZ BİLET

Şehitlerimizin 1. derece akrabaları ve gazilerimiz için geçerlidir.



sehirtiyatrolari



İBBŞehrinTiyatrosu



sehir_tiyatrosu



ŞehirTiyatroları



İBBŞehirTiyatroları



sehrintiyatrosu